

Vocabulaire cinéma anglais

ANGLAIS => FRANCAIS

acting => jeu d'acteur

an award => une récompense, un prix

actor, actress => un acteur/une actrice

action! => on tourne !

animation => animations

the atmosphere => l'ambiance

the background => l'arrière plan

badly acted => mal joué

body double => double, doublure

the big screen => le grand écran

box office => guichet, caisse, billetterie

a box office hit => un film qui fait recette

background music => la musique de fond

a blockbuster => une superproduction, un film à gros budget

boring => ennuyeux

the film business / industry => l'industrie cinématographique

camera angle => un angle de prise de vue

a film company => une société cinématographique

the climax => le point culminant du film

a film clip => un extrait de film

cameras => caméras

the costumes => les costumes

critic => critique

cutting => le découpage

the cast => les acteurs, la distribution, les interprètes

casting => choix des rôles, attribution des rôles, distribution des rôles

cut! => coupez !

a cameo (role/appearance) => une brève apparition d'une vedette connue dans un film ou une série

a close up / a close shot => un gros plan, un plan rapproché / serré

the development => le déroulement

the direction => la mise en scène

depth of field => la profondeur de champ

dubbed in _____ => sous-titré en _____

dialogue (UK) / dialog (US) => les dialogues

the direction => la mise en scène

the distribution => distribution

dubbed => doublé

editing => le montage

end credits => le générique de fin

a fade out => un fondu

a flop => un échec, un four

footage => séquence filmée, enregistrement

foreground => premier plan

the field of vision => le champ

a movie buff, cinema lover, moviegoer => un cinéphile

final cut => montage final

frame => le cadre

framing => le cadrage

the genre => le genre

the heroine => l'héroïne

the hero => le héros

in shot => dans le champ

jump cut => un faux raccord

a key moment => un moment clé

lens => l'objectif de la caméra

lighting => l'éclairage

on location => en extérieur, en décor naturel

low angle shot => contre-plongée

light => lumière

a major role => un grand rôle

a minor role => un petit rôle

a movie theater, a cinema => une salle de cinéma

making-of => les coulisses du tournage

movement => mouvement

main character => le personnage principal

movie star (male or female) => la vedette

the major film companies / studios => les grandes sociétés cinématographiques

a movie buff, a moviegoer => un cinéphile

official festival selection => la sélection officielle

on set => en décor, studio

off-camera => hors champ

original language => version originale (VO)

outside of frame => hors champ

outdoor shooting => tournage en extérieurs

the pace, the rythm of the movie => le rythme du film

a pan, a panning shot => un panoramique

a part, a rôle => un rôle (*she plays the part of a vampire: elle joue le rôle d'un vampire*)

preview => avant première

property, props => des accessoires

projection screen => écran de projection

projection room => cabine de projection

premiere, preview => avant-première

predictable => prévisible

plot => l'intrigue
plot line / plotline => fil de l'intrigue, intrigue
PG-rating (parental guidance) => surveillance parentale
conseillée pour les moins de 15 ans
point of view shot => la caméra subjective
a remake => un remake
a review => un article qui critique un film
release date => une date de sortie (*the movie is scheduled for
release in June: le film doit sortir en juin*)
a retake => une deuxième prise
rushes => épreuves de tournage
reel => une bobine
seat => siège, fauteuil
sequence shot => un plan séquence
story/plot => la narrative
still shot => un plan fixe
story board => le découpage/story board
a shot, a take => un plan, une prise
shooting, filming => le tournage / la prise de vue
scene => une scène
screen => un écran
screening => projection
a sequel => une suite
script => script (film/movie) script => descriptif plan par plan (avec
dialogues)
showing, playing, on screen => à l'affiche
soundtrack => la bande sonore, la bande son, la piste sonore
sound effects => les bruitages, les effets sonores
special effects (special XF) => les truquages/les effets spéciaux
showing, playing, on screen => à l'affiche
subtitles => les sous-titres
subtitled => sous-titré
spoiler => un spoiler (ququon ou qqe chose qui
raconte/montre une partie importante du film)
stock shot => plan d'archives
a setting => un cadre
sets, film set => plateau de tournage, décors
slow motion => ralenti
slow => lent
short film => un court métrage
a film starring Vin Diesel as Riddick => un film avec Vin
Diesel dans le rôle de Riddick
trailer => la bande annonce
tilt => un plan vertical
ticket => billet
touching => émouvant

tracking shot => un travelling
trilogy => trilogie
time lapse => image par image
talented => talentueux
theme music => musique de la bande originale
the title => le titre
viewing / screening => visionnage
viewer => spectateur

LES METIERS DU CINEMA

an actor => un acteur
an actress => une actrice
boom operator => perchiste
assistant director => assistant réalisateur
major role => grand rôle
minor role / supporting role => rôle secondaire
movie star => vedette
male lead, leading actor => le premier rôle masculin
make-up artist => maquilleur / maquilleuse
female lead, leading actress => le premier rôle féminin
leading part => le rôle principal
co-star => acteur/-trice partageant la vedette
extra, walk-on => figurant(e)
a rising star => une étoile montante
a top billing star => une vedette qui fait recette
guest star => vedette invité(e)
first cameraman => chef opérateur
dresser => habilleuse
a film reviewer, a critic => un critique de cinéma
movie editor => chef monteur
a movie star => une vedette, une star de cinéma
crew, the film crew => l'équipe du film, les techniciens
camera operator => le caméraman, cadreur
hair stylist => le / la coiffeur / coiffeuse
designer => le / la décorateur / décoratrice
director of photography => directeur de la photographie
make-up artist => maquilleur, maquilleuse
director, film-maker => réalisateur (réalisatrice), metteur en scène,
cinéaste
editor => monteur / monteuse
producer => producteur / productrice
executive producer => producteur exécutif
screenwriter / scriptwriter => scénariste
film editor => chef monteur
projectionist => projectionniste, opérateur

property man (props man/woman) => accessoiriste
supporting actor => le second rôle masculin
supporting actress => le second rôle féminin
shooting team => équipe de tournage
stuntman => cascadeur
stuntwoman => cascadeuse
sound recorder / sound-effects engineer => ingénieur du son, preneur de son
sound editor => monteur son
stunt double => doublure cascades

LES GENRES DE FILMS

adventure movie => le film d'aventures
action movie => film d'action
black-and-white movie => un film en noir et blanc
biopic => biographie filmée
chick flick (familier) => une comédie romantique pour filles
comedy => comédie
cartoon => dessin animé
disaster movie => film catastrophe
documentary => documentaire
drama => drame, film dramatique
gangster flick (familier) => un film de gangster
historical film => film historique
horror movie => film d'épouvante, d'horreur
love story => histoire d'amour, romance
musical => comédie musicale
psychological drama => drame psychologique
road movie => un périple sur la route, en voiture (*on utilise aussi road-movie en français*)
science fiction (sci-fi) movie => science-fiction
silent movie => film muet
short film => court-métrage
teen movie => film pour les ados
thriller => film d'angoisse, à suspense
war movie => film de guerre
western => un western

VERBES UTILES

to act, to play, to perform => jouer, interpréter

to award a prize => décerner un prix
to direct => réaliser un film
to edit, to cut => découper, monter un film
to do walk-on parts => faire de la figuration
to co-star with => partager la vedette avec...
to dub => doubler
to feature => avoir pour vedette
to film, to shoot (a movie, a scene) => tourner (un film, une scène)
to frame a shot => cadrer un plan
to be out of shot => être hors champ
to be in shot => être dans le champ
to be shot on location => être tourné en extérieurs
to be shot in the studio => être tourné en studio
to produce => financer, produire
to queue up => faire la queue
to go to the cinema, to the pictures (UK), to the movies (US) => aller au cinéma | *movies signifie 'moving pictures'*
to release => sortir un film (*the movie has just been released: le film vient juste de sortir*)
to subtitle => sous-titrer
to intercut => entrecouper
to direct => diriger
to pan => faire un panoramique
to perform, act => interpréter
to produce => produire
to project, to show => projeter
to shoot, to film (a film, a movie, a scene) => tourner un film, une scène
to produce a film => produire un film
to project, to show => projeter
to put a film together => faire le montage d'un film
to sell out => faire salle comble
to screen => porter à l'écran
to star => avoir pour vedette / avoir le rôle principal
to show a movie, a film => passer un film à l'écran
to view => visionner
to work as an extra => faire de la figuration
to zoom in / out => faire un zoom avant / arrière